Gute Reise - schöne Träume im Schlafwagen

Autor(en): **[s.n.]**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]**

Band (Jahr): **48 (1975)**

Heft 5

PDF erstellt am: **04.06.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-773517

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Gute Reise – schöne Träume im Schlafwagen

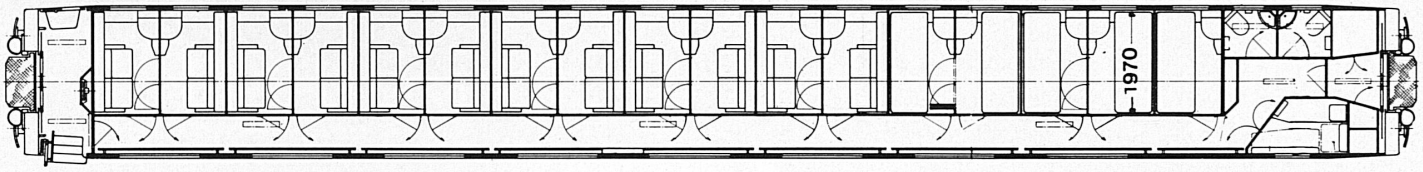
Die Tagreise im TEE, dem Trans-Europ-Express, die Nachtreise im TEN, dem Schlafwagen Trans-Euro-Nacht. Der Komfort ist vergleichbar. Die Nachtreise ist noch attraktiver geworden, seit die Bahn neben den bisherigen Schlaf- und Liegewagen noch eine weitere Schlafmöglichkeit bietet: den von der Waggonsfabrik Schlieren entwickelten Schlafwagen T2S mit klimatisierten Abteilen zu 1 oder 2 Betten. Die Abteile sind etwas weniger geräumig als üblich – der Wagen besitzt 17 statt nur 12 –, der Schlafwagenzuschlag ist deshalb bedeutend günstiger. Diese neuen Schlafwagen verkehren zurzeit zwischen Wien und Zürich/Basel mit Anschluss in Sargans nach Graubünden, und ab 1. Juni auch zwischen Neapel/Rom und Zürich/Schaffhausen

On voyage de jour dans le TEE – Trans-Europ-Express – et de nuit dans le TEN – Trans-Euro-Nuit. Le confort est le même. Le voyage de nuit a beaucoup gagné en agrément depuis que les chemins de fer ont ajouté aux anciens wagons-lits et aux couchettes une nouvelle commodité: les wagons-lits T2S avec des compartiments à un ou deux lits, mis au point par la fabrique de wagons Schlieren. Les compartiments sont un peu moins spacieux, de sorte qu'un wagon en contient 17 au lieu de 12 et que, par conséquent, le supplément pour couchette est bien plus avantageux. Ces nouveaux wagons circulent déjà entre Vienne et Zurich/Bâle, avec correspondance à Sargans pour les Grisons, et seront mis en service aussi, à partir du 1er juin, entre Naples/Rome et Zurich/Schaffhouse

I viaggi di giorno nel TEE, il Trans-Europ-Express, i viaggi di notte nel TEN, nella carrozza letti Trans-Euro-Notte. La comodità è confrontabile. I viaggi di notte sono diventati ancora più attrattivi da quando la ferrovia, oltre alle attuali carrozze letti e carrozze con cuccette, offre una ulteriore possibilità per il riposo notturno: la carrozza con letti T2S sviluppata dalla Waggonsfabrik (Fabbrica di carrozze ferroviarie) di Schlieren con scompartimenti climatizzati da uno o due letti. Gli scompartimenti sono un po' meno spaziosi al confronto di quelli normali, infatti queste carrozze presentano 17 invece di 12 posti ed è per questo che il supplemento per la carrozza letti è sensibilmente più favorevole. Attualmente queste nuove carrozze con letti circolano tra Vienna e Zurigo/Basilea con coincidenza a Sargans per i Grigioni e a partire dal 1° giugno tra Napoli/Roma e Zurigo/Sciaffusa

Day travel in the TEE, the Trans-Europ-Express, night travel in the TEN, the Trans-Euro-Night sleeper. The standard of comfort in the two is approximately the same. Night travel has become even more attractive since the railways have begun to offer, in addition to their conventional sleepers and couchettes, the new T2S sleeper with single-berth or double-berth compartments developed by the Waggonsfabrik Schlieren. The compartments are a little less roomy than usual, as there are 17 instead of 12 to a carriage, and the sleeper supplement has therefore been considerably reduced. These new sleeping cars are at present provided on runs between Vienna and Zurich/Basle with connections to the Grisons in Sargans, and will be used from June 1 onwards between Naples/Rome and Zurich/Schaffhausen

TEN
Trans
Euro
Nuit

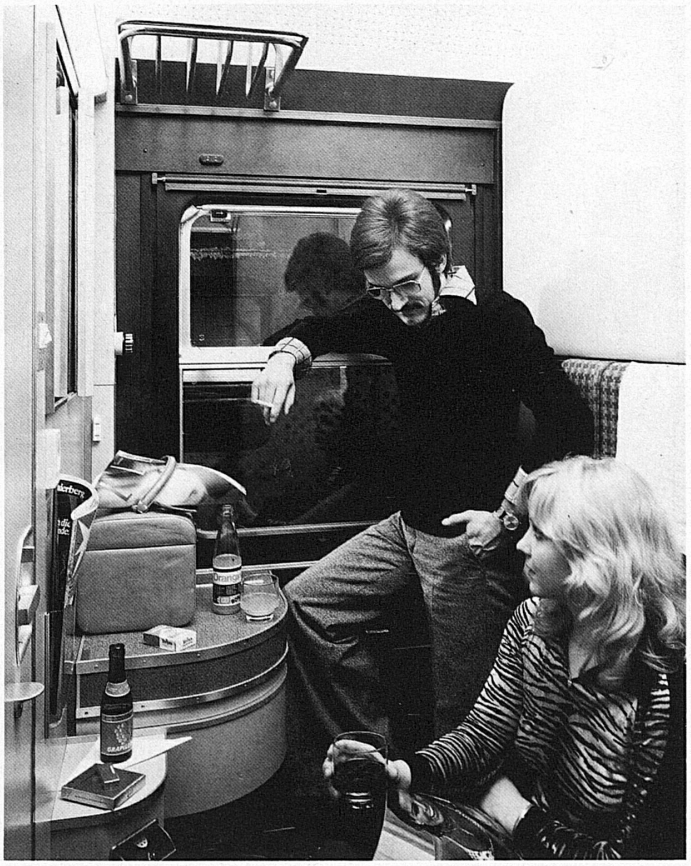


Schlafwagen T2S. Unten: Abteile bei Tag und bei Nacht. Photo SWS
Rechte Seite: Schlafwagenreise um 1876 (Verkehrshaus Luzern)

Wagons-lits T2S. En bas: compartiment, de jour et de nuit
Page de droite: Le voyage en wagon-lit il y a cent ans

Carrozze letti T2S. Sotto: scompartimenti durante il giorno e durante la notte
Pagina destra: Viaggi in carrozze letti verso il 1876

A T2S sleeping car. Below: compartments as they appear in the day and at night
Right-hand page: Sleeper travel in 1876



Im Schlafwaggon. Gezeichnet von G. Nestel.